

## 816 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

27. 3. 1968

# Regierungsvorlage

### Abkommen

zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien über die Gewährung begünstigter Zollsätze

Die Republik Österreich und die Sozialistische Republik Rumänien sind, vom Wunsche geleitet, den gegenseitigen Warenaustausch zu fördern, wie folgt übereingekommen:

#### Artikel 1

Im Handelsverkehr zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien werden österreichischerseits die jeweils geltenden vertragsmäßigen GATT-Zollsätze und rumänischerseits die jeweils in Geltung stehenden niedrigsten Zollsätze uneingeschränkt angewendet.

#### Artikel 2

Dieses Abkommen ist zu ratifizieren und tritt sechzig Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

#### Artikel 3

Jeder der Vertragschließenden Teile kann dieses Abkommen unter Wahrung einer dreimonatigen Frist kündigen. In diesem Falle erklärt sich der kündigende Teil bereit, mit dem Vertragspartner unverzüglich in Konsultationen einzutreten.

ZU URKUND DESSEN haben die beiderseitigen Bevollmächtigten das vorliegende Abkommen unterfertigt.

GESCHEHEN zu Wien, am 28. Feber 1968, in je zwei Ausfertigungen, in deutscher und rumänischer Sprache, die beide gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Republik Österreich:

Dr. Oswald Zorn m. p.

Für die Sozialistische Republik Rumänien:

Marin Traistaru m. p.

### Acord

intre Republica Austria și Republica Socialistă România privind acordarea de taxe vamale preferențiale

Republica Austria și Republica Socialistă România călăuzite de dorința de a promova schimbul reciproc de mărfuri, au convenit următoarele:

#### Articolul 1

In circulația comercială dintre Republica Austria și Republica Socialistă România se vor aplica neîngrădit de partea austriacă taxele vamale convenționale GATT, valabile la timpul respectiv, iar de partea română taxele vamale cele mai scăzute, valabile la timpul respectiv.

#### Articolul 2

Acest Acord urmează să fie supus ratificării și intră în vigoare la 60 de zile de la schimbarea instrumentelor de ratificare.

#### Articolul 3

Fiecare parte contractantă poate denunța acest Acord cu respectarea unui termen de trei luni. În acest caz, partea care denunță se declară gata să înceapă neîntârziat consultari cu partenerul contractant.

Drept pentru care plenipotențiaii celor două părți au semnat prezentul Acord.

Incheiat la Viena, la 28 februarie 1968, în două exemplare în limbile germană și română, ambele având obligativitate în egală măsură.

Pentru Republica Austria:

Dr. Oswald Zorn m. p.

Pentru Republica Socialistă România:

Marin Traistaru m. p.

## Erläuternde Bemerkungen

Zur Förderung des Handelsverkehrs zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien, insbesondere zur Vermeidung einer durch das Inkrafttreten der Ergebnisse des Genfer Protokolls (1967) zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Kennedy-Runde), BGBl. Nr. 397/1967, verstärkten Diskriminierung auf dem Zolltarifsektor, erschien

es zweckmäßig, dem rumänischen Wunsch auf Einräumung aller jeweils geltenden GATT-Vertragszollsätze auf die Einfuhr rumänischer Waren gegen Zusicherung der uneingeschränkten Anwendung des jeweils in Geltung stehenden günstigsten Zollsystems auf die Einfuhr österreichischer Waren in Rumänien zu entsprechen.